

# Sauna Paistaa

## ご利用規約 / Terms of Use

---

### 館内の利用について / Regarding the Use of the Facilities

- ・ 防災上の理由により、室内での火気のご使用はお控えください  
*For fire safety reasons, please refrain from using open flames indoors.*
  - ・ 喫煙は所定の場所にてお願いいたします  
*Please smoke only in the designated smoking area.*
  - ・ 調理器具のご使用は、指定エリアにてお願いいたします  
*Please use cooking equipment only in the designated area.*
  - ・ 22時~7時は静かにお過ごしくださいますようお願いいたします  
*Please keep noise to a minimum between 10:00 PM and 7:00 AM.*
  - ・ 共用スペースは、譲り合いのもとご利用くださいますようお願い申し上げます  
*Please be considerate of other guests when using shared spaces.*
  - ・ 持続可能な運営のため、水道・電気の節度あるご利用にご理解を賜りますようお願い申し上げます  
*In support of sustainable operations, we kindly ask for your cooperation in using water and electricity responsibly.*
  - ・ 円滑な清掃のため、チェックアウト時のご配慮をお願い申し上げます  
*To assist with efficient cleaning, we kindly ask for your cooperation at the time of checkout.*
  - ・ 貴重品の管理はお客様ご自身にてお願い申し上げます。盗難・紛失につきましては責任を負いかねますので、あらかじめご了承ください  
*Please take responsibility for the management of your own valuables. We cannot be held responsible for any theft or loss.*
  - ・ 敷地内および周辺でのドローン飛行はご遠慮ください  
*Please refrain from flying drones on or around the premises.*
  - ・ ペットのご同伴はご遠慮ください  
*Pets are not permitted on the premises.*
  - ・ ご予約人数を超えてのご利用はご遠慮いただいております  
*Please note that use of the facility beyond the reserved number of guests is not permitted.*
  - ・ 法令に反する行為および他のお客様のご迷惑となる行為はご遠慮ください  
*Please refrain from any unlawful behavior or actions that may disturb other guests.*
  - ・ 環境保全のため、ゴミは分別のうえ所定の場所へお出してください  
*For environmental conservation, please sort your garbage and dispose of it in the designated area.*
  - ・ 生態系保全のため、野生動物への餌付けは固くお断りいたします  
*To protect the local ecosystem, feeding wildlife is strictly prohibited.*
  - ・ 敷地内の植物につきましては、採取をご遠慮いただいております  
*Please refrain from collecting or picking any plants on the premises.*
-

## サウナの利用について / Sauna Usage Precautions

### ⚠️ 大火傷・事故につながります / May cause severe burns or accidents

- ・ご利用の際は、スタッフのご案内に沿ってお過ごしくださいますようお願い申し上げます  
*Please follow the guidance of our staff throughout your stay.*
- ・安全管理上、サウナ本体への接触はご遠慮くださいますようお願いいたします  
*For safety reasons, please refrain from touching the sauna stove.*
- ・安全確保の観点から、薪ストーブならびに関連設備への接触はご遠慮ください  
*For safety reasons, please refrain from touching the wood-burning stove and any related equipment.*
- ・サウナ本体に物を入れないうようお願いいたします  
*Please do not place any objects inside the sauna stove.*
- ・安全のため、サウナでの危険を伴う行為はお控えください  
*For safety reasons, please refrain from any dangerous behavior inside the sauna room.*
- ・安全のため、泥酔でのサウナのご利用はご遠慮くださいますようお願い申し上げます  
*For the safety of all guests, we kindly request that the sauna not be used while intoxicated. .*
- ・サウナ室での飲食はご遠慮くださいますようお願いいたします  
*Please refrain from eating or drinking inside the sauna room.*
- ・安全管理上、サウナ内の手すりへの着座・立ち上がり等はご遠慮いただいております  
*For safety reasons, please refrain from sitting on or standing up from the handrails beside the sauna stove.*
- ・清潔で上質な滞在環境を守るため、衛生に関わる行為は館内トイレのご利用をお願いします  
*To maintain a clean and comfortable environment, please use the in-room toilet for all sanitary needs.*
- ・ロウリュの際は、水または指定のアロマ水をご利用ください。  
*For löyly, please use water or the designated aromatic water provided.*
- ・ロウリュの水には、衛生および安全のため、お持ち込みのアロマオイルやハーブ等のご使用はご遠慮いただいております。  
*For löyly, we kindly ask that guests refrain from adding personal essential oils, herbs, or other substances to the water.*
- ・安全のため、ロウリュは所定の水量にてお願いいたします  
*For safety reasons, please use only the designated amount of water when performing löyly.*
- ・サウナ利用中はシャワー内の水温が上昇する場合がございます。ご使用前に温度をご確認ください  
*Water temperature in the shower may rise during sauna use. Please check the temperature before use.*
- ・体調が優れない際は、サウナのご利用をお控えください  
*Please refrain from using the sauna if you are not feeling well.*

## 予約時のお願い / Reservation Request

- ・私たちは一組一組のお客様をお迎えするため、数日前より薪を選び、丁寧に火を整えております。そのため、ご予約が確定された後からのご予約をお願い申し上げます  
*We carefully select firewood and prepare the fire several days in advance for each guest. Please make a reservation only once your plans are confirmed.*

## 最後に / A Final Note

- ・サウナパイスターは、「体験の深さ」と「安心して過ごせる空気」を何より大切にしています  
*At Sauna Paistaa, we place the utmost value on the depth of experience and an atmosphere where guests can feel truly at ease.*
- ・この考えに共感してくださる方と、静かで豊かな時間を共有できることを楽しみにしています  
*We look forward to sharing a quiet and meaningful time with those who resonate with this philosophy.*

### 重要 / Important

上記の注意事項に違反された場合、宿泊をキャンセルさせていただく場合がございます。  
*Violation may result in reservation cancellation.*